



**GRADO EN TURISMO
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO
CURSO ACADÉMICO [2016-2017]**

TÍTULO:

ANÁLISIS GRAMATICAL DE UNA PÁGINA WEB TURÍSTICA EN ALEMÁN

AUTOR:

MARÍA JESÚS SALAS ACOSTA

TUTOR:

DR. JUAN-FADRIQUE FERNANDEZ MARTINEZ

DEPARTAMENTO:

FILOLOGÍA ALEMANA

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

FILOLOGÍA ALEMANA

RESUMEN:

En este trabajo de fin de grado analizamos desde el punto de vista gramatical un texto extraído de una página web en alemán sobre el turismo en Suiza, en la cual se relaciona la importancia de la fabricación de quesos y las diferentes regiones como recurso turístico, así como el resto de recursos naturales y culturales que posee este país.

PALABRAS CLAVE:

Suiza; turismo; página web; gramática alemana

ÍNDICE

1. CAPÍTULO 1	1
1.1. INTRODUCCIÓN	1
1.2. OBJETIVOS	
1.2.1. Objetivo general	1
1.2.2. Objetivo específico	1
1.3. JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO	
1.3.1. Relevancia de la lengua alemana en el turismo	1
1.3.2. Relevancia del tema elegido	2
1.4. METODOLOGÍA	2
1.5. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA	2
2. CAPÍTULO 2: EL SUSTANTIVO	3
2.1. EL GÉNERO	3
2.2. EL NÚMERO	8
2.3. SUSTANTIVOS COMPUESTOS	9
2.3.1. Sustantivos compuestos bimembres y trimembres	9
2.4. PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS	10
2.5. LA DECLINACIÓN	10
2.6. CONCLUSIONES	11
3. CAPÍTULO 3: EL ADJETIVO	13
3.1. USOS DEL ADJETIVO	15
3.1.1. Adjetivos en función de predicado	16
3.1.2. Adjetivos en función de atributo	16
3.2. LA GRADACIÓN	16
3.3. LA FORMACIÓN DE ADJETIVOS	16
3.3.1. Adjetivos simples	16
3.3.2. Adjetivos compuestos	16
3.3.3. Adjetivos derivados	17
3.4. CONCLUSIONES	18
4. CAPÍTULO 4: EL VERBO	19
4.1. MODOS VERBALES	19
4.1.1. Indikativ	19
4.1.2. Imperativ	20
4.1.3. Konjunktiv II	20
4.2. VERBOS COMPUESTOS	21
4.2.1. Verbos separables	21
4.3. VERBOS MODALES	22
4.4. LA VOZ PASIVA	23
4.5. CONCLUSIONES	23

5. CAPÍTULO 5: LAS PREPOSICIONES.....	25
5.1. PREPOSICIONES QUE RIGEN ACUSATIVO.....	25
5.2. PREPOSICIONES QUE RIGEN DATIVO.....	25
5.3. PREPOSICIONES QUE RIGEN ACUSATIVO/DATIVO.....	26
5.4. PREPOSICIONES QUE RIGEN GENITIVO.....	28
5.5. CONCLUSIONES.....	28
6. CAPÍTULO 6: LA ORACIÓN Y LAS CONJUNCIONES.....	29
6.1. ORACIONES SIMPLES.....	29
6.2. ORACIONES COMPUESTAS.....	29
6.2.1. Oraciones yuxtapuestas.....	29
6.2.2. Oraciones coordinadas.....	30
6.2.3. Oraciones principales unidas por conjunciones adverbiales.....	31
6.2.4. Oraciones subordinadas.....	31
6.3. CONCLUSIONES.....	34
7. CAPÍTULO 7: CONCLUSIONES.....	37
8. BIBLIOGRAFÍA.....	41
9. ANEXOS.....	42

CAPÍTULO 1

INTRODUCCIÓN, OBJETIVOS, JUSTIFICACIÓN DEL TEMA, METODOLOGÍA Y REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

1.1 INTRODUCCIÓN

La realización de este trabajo de fin de grado versa sobre el análisis gramatical de un texto en alemán, recogido en una página web turística del mismo idioma.

El texto trata la importancia de la fabricación de quesos en Suiza, enlazada con la descripción del país y sus regiones desde un punto de vista turístico.

El análisis se realiza teniendo como referencia la gramática alemana y alberga una serie de conclusiones al final de cada capítulo aludiendo al tema tratado.

2.1 OBJETIVOS

1.1.1. Objetivo general

El objetivo general de dicho análisis consiste en identificar y especificar el grado de complejidad gramatical que se muestra en el texto, en relación al tipo de texto del que se trata, en este caso turístico.

1.1.2. Objetivo específico

El objetivo específico de dicho análisis, consiste en profundizar en el entendimiento y el aprendizaje de la gramática alemana, estudiando las diferentes categorías gramaticales desde los elementos más específicos hasta los elementos más generales.

3.1 JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO

1.1.3. Relevancia de la lengua alemana en el turismo

La capacidad de hablar más de un idioma, a parte de la lengua materna, es un recurso vital para trabajar en el sector turístico en la actualidad.

Alemania es uno de los principales mercados emisores de turismo en España, lo cual convierte el dominio de la lengua alemana en un recurso clave para el desarrollo del sector turístico en un nivel de profesionalidad destacado. Para llevar a cabo este avance en el sector y conseguir la lealtad del turista alemán, un turista muy exigente, es imprescindible que haya una comunicación fluida en su propia lengua. Este aspecto es un valor añadido muy apreciado para los turistas y son la clave para conseguir su fidelización como visitantes que repiten destino, así como para que sus expectativas en cuanto a destino turístico y atención al cliente queden satisfechas.

Además, es necesario destacar la importancia que tiene el turismo para la economía de España, este sector es el motor de nuestra economía, representando aproximadamente un 11% del PIB español. El empleo vinculado al turismo representa una gran parte del total de los empleos de nuestra economía, aproximadamente un 13% del total.

Por todo ello, consideramos ingente la relevancia de la lengua alemana en el turismo, sobre todo de España y, por consecuente, la necesidad de su estudio para destacar como destino turístico para este mercado emisor.

1.3.2. Relevancia del tema elegido

La relevancia del tema elegido se justifica por la era de globalización que vivimos. La información a nivel internacional está disponible a un solo clic, a través de internet. Esto conlleva que seamos receptores constantes de información que proviene de diferentes puntos del mundo. Nos encontramos en la era de la información, de la comunicación.

Para el sector turístico, al igual que para otros muchos, internet supone el mejor medio para publicitarse y promocionarse de manera sencilla, eficiente y económica. Ante esta necesidad de comunicarse e informar a nivel internacional, surge también la obligación de poder comunicarse en diferentes idiomas para llegar al mayor número de público objetivo posible.

El dominio de la lengua alemana en el ámbito turístico y, por consecuente al lenguaje que se muestra en la red, se convierte en una obligación para cubrir la necesidad de información y comunicación con una demanda exigente y con un nivel de gasto en turismo elevado.

Por todo ello, es de considerable relevancia la realización de estudios y análisis de tipo gramatical aplicados a textos lingüísticos que se difunden en páginas web de ámbito turístico.

4.1 METODOLOGÍA

La metodología en la que nos basamos, comienza por la indagación y, posterior elección de una página web turística alemana.

Una vez adecuado el texto para el análisis, se reúnen el material bibliográfico necesario para llevar a cabo el estudio gramatical.

A continuación, se procede al análisis de las categorías gramaticales presentes en el texto escogido, ampliando el rango de análisis de menor a mayor escala, con su correspondiente ejemplificación.

El siguiente paso consiste en la consiguiente corrección y revisión de cada capítulo por el tutor en las tutorías acordadas.

Por último, se recogen las correspondientes conclusiones sobre el análisis hecho paso a paso según la dualidad texto web y gramática alemana al final de cada capítulo y en una visión más generalizada, en el último capítulo del trabajo.

5.1 REVISIÓN BIBLIOGRAFICA

Como fuente principal para el estudio, hemos extraído nuestro texto de la página web www.schweizerkaese.de, dedicada al turismo en Suiza.

Las fuentes bibliográficas directas e indirectas que han sido utilizadas para la realización del estudio gramatical son, principalmente, manuales de gramática alemana, los cuales recogen los fundamentos de la lengua alemana, así como diccionarios lingüísticos especializados en el idioma.

En la bibliografía, podemos encontrar esta información de una manera más específica.

CAPÍTULO 2

EL SUSTANTIVO – DER SUBSTANTIV

Los sustantivos o nombres son aquellas palabras que identifican a seres animados o inanimados, lugares, sentimientos e ideas.

En los siguientes apartados se analizan el género, el número, los sustantivos compuestos, los anglicismos y la declinación del sustantivo en alemán.

2.1 EL GÉNERO

En alemán se diferencian tres géneros gramaticales: masculino, femenino y neutro, los cuales pueden diferenciarse a través del artículo que los acompaña; der (masculino), die (femenino) y das (neutro) en nominativo singular.

✚ Algunos ejemplos extraídos del texto:

- **Der (masculino)**

Der Winter (invierno)

Der Gast (invitado)

- **Die (femenino)**

Die Familie (familia)

Die Qualität (calidad)

- **Das (neutro)**

Das Haus (casa)

Das Brauchtum (costumbre)

Estos son solo algunos ejemplos escogidos de la Tabla 1, situada en la siguiente página, en la cual se clasifican los sustantivos comunes que figuran en el texto según su género.

No existe una norma general para identificar el género de los sustantivos, es necesario aprender cada sustantivo con su correspondiente artículo para poder identificar su género.

Sin embargo, encontramos algunas reglas que sirven para reconocer el género de determinados tipos de sustantivos:

- Son masculinos los días de la semana, los meses del año y las estaciones.

Por ejemplo: Der Winter (invierno)

- Son femeninos los nombres terminados en -heit, -keit, -ung, -schaft, -ie, -enz, -ik, -ion, -tät.

Por ejemplo: Die Qualität (calidad)

- Son neutros los nombres terminados en -(i)um y -ment.

Por ejemplo: Das Brauchtum (costumbre)

Una de las características ortográficas principales de los sustantivos en alemán, es que todos se escriben con mayúscula. Esto no quiere decir que la mayúscula sea una

particularidad exclusiva para esta clase de palabras. Aunque todos los sustantivos se escriban con mayúscula, no todas las palabras que están escritas en mayúscula son sustantivos.

DER Masculino	DIE Femenino	DAS Neutro
Käse, Käsen (queso)	Kultur, Kulturen (cultura)	Land, Länder (país)
Ackerbau, sin plural (agricultura)	Tierhaltung , sin plural (ganadería)	Rind , Rinder (bovino,vaca)
Schweizer, - (suizo)	Kuh, Kühe (vaca)	Merkmal, Merkmale (característica)
Geschmack, Geschmäcke (sabor, gusto)	Tradition, Traditionen (tradición)	Wunder,- (milagro, maravilla)
Speisezettel, Speisezetteln (menú)	Hälfte, - (mitad)	Herz, Herzen (corazón)
Tourismus, sin plural (turismo)	Milch, sin plural (leche)	Haus, Häuser (casa)
Winter,- (invierno)	Qualität, sin plural (calidad)	Wandern, sin plural (senderismo)
Rummel, sin plural (feria, bullicio)	Speise, Speisen (comida)	Gebirge, - (montaña)
Lärm, sin plural (ruido)	Kufe, Kufen (patín)	Hotel, Hotels (hotel)
Gast, Gäste (invitado, huésped)	Familie, Familien (familia)	Brauchtum, Brauchtümer (costumbres, usos)
Anfänger,- (principiante)	Fülle, sin plural (abundancia)	Ziel, Ziele (objetivo, meta)

Wald, Wälder (bosque)	Zeit, Zeiten (tiempo)	Menü, Menüs (menú)
Moment, Momenten (momento)	Wiese, Wiesen (prado)	Produkt, Producten (producto)
Sommer,- (verano)	Gesundheit, sin plural (salud)	Zimmer, - (habitación)
Besuch, Besuche (visita)	Einrichtung, Einrichtungen (instalaciones, servicios)	Wasser,- (agua)
Kanton, Kantone (Cantón)	Gastronomie, sin plural (gastronomía)	Museum, Museen (museo)
Humor, sin plural (humor)	Prise, Prisen (pizca)	Schloss, Schlösser (castillo)
Genießer, - (gastrónomo)	Vielfalt,- (variedad)	Rad, Räder (rueda)
Schinken,- (jamón)	Aussicht, Aussichten (vista, perspectiva)	Jahrhundert, Jahrhunderte (siglo)
Genuss, Genüsse (degustación, consumo)	Burg, Burgen (castillo)	Bild, Bilder (cuadro, pintura)
Strom, Ströme (corriente)	Seite, Seiten (lado)	Ensemble, Ensembles (conjunto)
Platz, Plätze (sitio, lugar)	Landschaft, Landschaften (paisaje)	Schleckermaul, Schleckmäuler (goloso,a)
Bauernhof, Bauernhöfe (granja)	Jahreszeit, Jahreszeiten (estación del año)	Dorf, Dörfer (pueblo)
Denker, - (pensador)	Bahnstrecke, Bahnstrecken (trayecto, recorrido)	Kind, Kinder (niño)

Dichter, - (poeta)	Heimat, Heimaten (patria)	Ufer, - (orilla)
Fluss, Flüsse (río)	Architektur, sin plural (arquitectura)	Tal, Täler (valle)
Wein, Weine (vino)	Figur, Figuren (Figura)	Massiv, Massive (macizo)
Verkehr (tránsito)	Skulptur, Skulpturen (escultura)	Meer, Meere (mar)
Skifahrer, Skifahrern (esquiador)	Spezialität, Spezialitäten (especialidad)	Alter, sin plural (vejez)
Kurs, Kurse (rumbo)	Köstlichkeit, Köstlichkeiten (manjar)	Glas, Gläser (vaso, copa)
Greyerzer,- (Queso de) gruyere	Führung (dirección)	Tor, Tore (puerta,portal)
Künstler, - (artista)	Kulisse, Kulissen (bastidores)	Fleckchen,- (lugar)
Gipfel,- (cumbre)	Begleitung, Begleitungen (acompañamiento)	Herz, Herzen (corazón)
Boden, Böden (tierra)	Tür, Türen (puerta)	Kloster, Klöster (convento, monasterio)
Fuß, Füße (pie)	Erde, sin plural (Tierra)	Erbe, sin plural (herencia)
König, Könige (rey)	Stadt, Städte (ciudad)	Pferd, Pferde (caballo)
Walliser,- (habitante del Valais)	Stunde, Stunden (hora)	Panorama, Panoramen (panorama)

Himmel,- (cielo)	Wurzel, Wurzeln (raíz)	
Hügel,- (colina)	Abfahrt, Abfahrten (salida)	
Wind, Winde (viento)	Spur, Spuren (rastros, huella)	
Bach, Bäche (arroyo)	Gondel, Gondeln (góndola)	
Fels, Felsen (roca)	Welt, Welten (mundo)	
Gletscher,- (glaciar)	Natur, sin plural (naturaleza)	
Kilometer,- (kilómetro)	Etappe, Etappen (etapa)	
Bau, sin plural (construcción)		
Gleitschirm, Gleitschirme (parapente)		
Berner,- (habitante de Berna)		
See, Seen (lago)		
Reiter,- (jinete)		
Segler,- (velero)		
Chronograph, Chronographen (cronógrafo)		
Weg, Wege (camino)		

TABLA 1. Sustantivos comunes simples del texto, clasificados por género.

Fuente: Elaboración propia

2.2 EL NÚMERO

La mayoría de los sustantivos tienen forma singular y plural.

Die es el plural nominativo del artículo para todos los géneros. Para formar el plural de un sustantivo en alemán se diferencian distintos procedimientos, a continuación se nombran algunos de ellos junto a su ejemplificación tomada del texto:

1. Formación del plural sin modificación del sustantivo en singular.

Der Sommer → Die Sommer
Der Schinken → Die Schinken
Die Hälfte → Die Hälfte
Das Gebirge → Die Gebirge

2. Formación del plural con inflexión vocálica.

Das Kloster → Die Klöster

3. Formación del plural añadiendo la terminación –e.

Der König → Die Könige
Der Wind → Die Winde
Das Pferd → Die Pferde
Das Jahrhundert → Die Jahrhunderte

4. Formación del plural con inflexión vocálica y añadiendo la terminación –e.

Der Geschmack → Die Geschmäcke
Der Genuss → Die Genüsse
Der Bach → Die Bäche
Der Bauernhof → Die Bauernhöfe

5. Formación del plural añadiendo la terminación –er.

Das Bild → Die Bilder
Das Rind → Die Rinder
Das Kind → Die Kinder

6. Formación del plural con inflexión vocálica y añadiendo la terminación –er.

Das Land → Die Länder
Das Dorf → Die Dörfer
Das Schleckermäul → Die Schleckmäuler
Das Schloss → Die Schlösser

7. Formación del plural añadiendo la terminación –(e)n.

Die Kultur → Die Kulturen
Die Welt → Die Welten
Die Kulisse → Die Kulissen
Die Bahnstrecke → Die Bahnstrecken

8. Formación del plural añadiendo la terminación –s.

Das Menü → Die Menüs
Das Hotel → Die Hotels
Das Ensemble → Die Ensembles

Muchos de los plurales se forman con las terminaciones –(e)n y e, para los sustantivos femeninos es más frecuente formar el plural añadiendo –(e)n y para los sustantivos masculinos es más frecuente la terminación –e.

2.3 SUSTANTIVOS COMPUESTOS

En alemán son muy frecuentes los sustantivos compuestos, existen composiciones desde dos miembros hasta cinco o más. El género de los sustantivos compuestos concuerda siempre con el género del último sustantivo.

Estas composiciones de varios miembros son una particularidad del alemán, por ello es complicado encontrar sus definiciones en diccionarios, ya que en general se traducen por perífrasis u oraciones subordinadas.

Todas las composiciones se forman según el mismo esquema que las composiciones bimembres, las cuales constan de una palabra determinante más una palabra base, en este caso un sustantivo. En algunas composiciones de tipo sustantivo + sustantivo no se da el caso de que la segunda palabra especifique a la primera, sino que las dos están al mismo nivel.

2.3.1 Sustantivos compuestos bimembres y trimembres

En el texto encontramos dos tipos de palabras compuestas; las formadas por dos palabras (bimembres) y las formadas por tres palabras (trimembres).

✚ Ejemplos de sustantivos compuestos bimembres:

- Das Käse-Land (el país del queso). Formada por sustantivo + sustantivo
- Die Winter-Wanderer (excursionista de invierno). Formada por sustantivo + sustantivo
- Das Mode-Wort (palabra de moda). Formada por sustantivo + sustantivo
- Das Erholung-s-Gebiet (zona de descanso). Formada por sustantivo + sustantivo
- Die Qualität-s-Kontrolle (control de calidad). Formada por sustantivo + sustantivo

En algunos casos, encontramos infijos entre los miembros que forman un sustantivo compuesto, por ejemplo la “s” en die Qualitätsskontrolle. En general, los infijos se añaden por razones fonéticas.

✚ Ejemplos de sustantivos compuestos trimembres:

- Das Schnee-Schuh-Wandern (excursión con raquetas de nieve). Formada por sustantivo + sustantivo + sustantivo.

- Der Ski-Touren-Fahrer (turismo de esquí). Formada por sustantivo + sustantivo + sustantivo.
- Die Schmal-Spur-Bahn (tren de vía estrecha). Formada por adjetivo + sustantivo + sustantivo.
- Die Winter-Sport-Fans (aficionados de los deportes de invierno). Formada por sustantivo + sustantivo + sustantivo.
- Die Bilder-Buch-Landschaft (paisaje pintoresco). Formada por sustantivo + sustantivo + sustantivo.

2.4 PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS

En el texto también encontramos préstamos lingüísticos o extranjerismo, aquellas palabras o expresiones tomadas de otros idiomas y que se han incorporado a la lengua alemana.

✚ Ejemplos de extranjerismos encontrados en el texto:

- Die Wellness (bienestar) – originario del francés
- Die Destination (destino) – originario del inglés
- Das Curling (Curling) – originario del escocés
- Das Chalet (chalet) – originario del francés
- Die Band (grupo de música) – originario del inglés
- Das Restaurant (restaurante) – originario del francés

2.5 LA DECLINACIÓN

En alemán los sustantivos se declinan, existen cuatro casos que se diferencian por el artículo y sus terminaciones: *Nominativo*, el sustantivo es el sujeto; *Acusativo*, el sustantivo es el complemento directo; *Dativo*, el sustantivo es el complemento indirecto; *Genitivo*, el sustantivo es un complemento del nombre.

Los sustantivos se declinan de acuerdo al género y al número.

A continuación se ejemplifican los cuatro casos de declinación del sustantivo en diferentes oraciones extraídas del texto:

1. Nominativo:

“Die Schweiz ist ein Grasland.”
(Suiza es un país verde)

Nominativo femenino singular.

2. Acusativo

“Die Käseherstellung hat in der Schweiz *jahrhundertelange Tradition*.”
(La producción de queso tiene en Suiza una tradición centenaria)

3. Dativo

*“Insgesamt stehen **den Skifahrern und Snowboardern** 420 km Skipisten zur Verfügung.“*

(En conjunto hay 420 Km de pistas disponibles para los esquiadores y snowboarders)

Dativo plural.

4. Genitivo

*“Das Museum beherbergt die wichtigsten Bilder und Skulpturen **des Künstlers** von 1960 bis heute [...]“*

(El museo alberga las pinturas y esculturas más importantes del artista desde 1960 hasta la actualidad)

Genitivo masculino singular.

2.6 CONCLUSIONES

Finalizamos el capítulo de “El sustantivo” con las conclusiones más relevantes que pueden sacarse de él:

El sustantivo en alemán tiene tres géneros: masculino, femenino y neutro. No existe ninguna regla general para identificar el género de los sustantivos, por lo que es necesario aprender el artículo que acompaña a cada sustantivo para poder identificar el género. Esto conlleva una gran dificultad para los hispanohablantes a la hora de asignar correctamente el género a cada sustantivo, al no haber similitudes con la lengua española en los géneros del nombre.

Destaca el uso de sustantivos compuestos en alemán. Existe una gran cantidad de ellos, que pueden estar constituidos desde dos miembros hasta cinco o más y todos comparten una estructura común en los que se halla una palabra base y una determinante. El género del sustantivo compuesto viene designado por la última palabra de la composición, si todos los miembros son sustantivos, el género del último asigna el género al conjunto. Esto conlleva una dificultad añadida puesto que a veces esos sustantivos compuestos no se encuentran en el diccionario.

Otro aspecto a distinguir es el uso de préstamos lingüísticos, en el texto encontramos de origen francés e inglés en su mayoría debido al contacto de estas lenguas con el alemán y a la influencia económica e histórica de estos países sobre los países de lengua alemana. Esto ha causado el uso de anglicismos y palabras de origen francés, así como su inclusión en la lengua alemana.

Por último, señalar la declinación de los sustantivos. En español los sustantivos no se declinan, mientras que en alemán los sustantivos se declinan en nominativo, acusativo, dativo y genitivo. Cada una de los cuatro casos tiene sus artículos y terminaciones específicas que muestran las diferencias entre ellas. Otro rasgo diferenciador entre la lengua española y la alemana.

CAPÍTULO 3

EL ADJETIVO – DAS ADJEKTIV

Los adjetivos son palabras que expresan características o cualidades de los sustantivos a los que acompañan.

En los siguientes apartados se analizan los dos tipos de adjetivos que existen en alemán en función de predicado o de atributo, además de los adjetivos compuestos y los superlativos.

Antes de empezar con los apartados, mostramos la lista de adjetivos extraídos del texto:

attraktiv: atractivo

authentisch: auténtico

bekannt: famoso, popular (los más populares superlativo)

divers: diverso

faszinierend: fascinante

fein: fino, delgado, delicado

fließend: corriente

gehört: oído

gewürzt: aliñado

glücklich: dichoso, afortunado

groß: grande, espacioso

grün: verde

gut: buen, bueno

harmonisch: armónico

herrlich: espléndido

historisch: histórico

hoch: alto

idyllisch: idílico

inbegriffen: incluido

intakt: intacto, íntegro

jahrhundertlang: secular, de muchos siglos

jüngst: joven (superlativo el más joven)

klein: pequeño, bajo

kostbar: valioso

kurz: corto, breve

legendär: legendario

mächtig: fuerte, inmenso, enorme

mittelalterlich: medieval

modern: moderno
national: nacional
natürlich: natural
naturverbunden: amante de la naturaleza
öffentlich: público
regional: regional
reizvoll: encantador, atractivo
riesig: gigante
sanft: suave, dulce
schneeweiß: blanco como la nieve
schön: hermoso, bonito
schweizerischste
selten: raro, extraordinario
still: tranquilo, silencioso
streng: estricto, riguroso
südlich: del sur
täglich: cotidiano, diario
traditionell: tradicional
traumhaft: de ensueño, de película
überfüllt: abarrotado, repleto
übersichtlich: abierto, claro
ungeeignet: inapropiado, inadecuado
unternehmungslustig: emprendedor, vivo
unverfälscht: puro, auténtico
vereinzelt: aislado, ocasional
vergangen: pasado
verschieden: distinto, diferente
verschneit: nevado, cubierto de nieve
vielseitig: amplio, variado
voralpin: prealpino
vorzüglich: excelente, exquisito
weltberühmt: de fama mundial
winterlich: invernal, de invierno
wunderschön: maravilloso
zahlreich: numeroso, frecuente

3.1 USOS DEL ADJETIVO

En alemán, los adjetivos pueden diferenciarse sintácticamente y morfológicamente en dos tipos.

3.1.1 Adjetivos en función de predicado

El adjetivo predicativo permanece invariable y suele acompañar al verbo “sein”.

✚ Ejemplos extraídos del texto:

- *“Rund 80% des Kulturlandes ist für den Ackerbau **ungeeignet** und wird vorwiegend mit Tierhaltung bewirtschaftet.“*
(Alrededor del 80% del suelo no es apto para la agricultura y se dedica fundamentalmente a la ganadería)
- *“**Klein** und **fein** sind unsere übersichtlichen Skigebiete vor allem für Familien und Anfänger.“*
(Pequeñas y elegantes son nuestras abiertas estaciones de esquí sobre todo para familias y principiantes)

3.1.2 Adjetivos en función de atributo

El adjetivo atributivo se antepone al sustantivo, concuerda en género, número y caso con el nombre al que acompaña y tiene tres tipos de declinación según el determinante que lo precede: declinación fuerte, débil y mixta.

✚ Ejemplos de cada una de las declinaciones:

- Declinación fuerte: el adjetivo no va precedido por nada.

*“**Diverse** Hotels und Kurhäuser sind mit modernsten Einrichtungen ausgestattet [...]“*

(Diversos hoteles y Spas están equipados con instalaciones modernas)

Nominativo plural neutro.

- Declinación mixta: el adjetivo va precedido por artículos posesivos o indeterminados.

*“Unser **kleines** Land bietet auch im Winter eine Fülle von kostbaren und traumhaften Momenten.“*

(Nuestro pequeño país también ofrece en invierno una gran cantidad de momentos valiosos y de ensueño.)

Nominativo neutro singular.

- Declinación débil: el adjetivo va precedido por artículos determinados.

*“Die **jüngsten** Gäste brettern auf stiebenden Kufen [...]“*

(Los huéspedes más jóvenes pueden conducir como locos sobre patinetes saltarines)

Nominativo plural masculino.

3.2 LA GRADACIÓN

Existen tres grados en los adjetivos: la forma base o grado positivo, grado comparativo y grado superlativo.

El adjetivo en grado positivo se trata del adjetivo en su forma base, sin ninguna modificación.

✚ Algunos ejemplos del texto:

- attraktiv: atractivo
- täglich: cotidiano
- legendär: legendario

Los adjetivos comparativos se forman añadiendo la terminación –er al adjetivo.

✚ Algunos ejemplos del texto:

- guter (más bueno) → gut (bueno)
- vergangener (más pasado) → vergangen (pasado)
- kürzer (más corto) → kurz (corto)

Los adjetivos superlativos se forman añadiendo la terminación –st- o –est- al adjetivo

✚ Algunos ejemplos del texto:

- bekanntest (el más famoso) → bekannt (famoso)
- modernst (el más moderno) → modern (moderno)
- schönst (el más bonito) → schön (bonito)

En el texto destaca el uso de adjetivos comparativos y superlativos para resaltar el esplendor del país suizo como el perfecto destino para los turistas, por lo que muchos de los adjetivos comparativos y superlativos que se encuentran en él son de tipo positivo exaltando lo bueno.

3.3 LA FORMACIÓN DE ADJETIVOS

En alemán, existen muchos adjetivos que son compuestos o derivados, solo una pequeña cantidad son adjetivos simples. A través de la composición o de la derivación se pueden formar nuevos adjetivos.

3.3.1 Adjetivos simples

Los adjetivos simples son aquellos que están formados por un solo lexema.

✚ Por ejemplo:

- still (tranquilo)
- schön (bonito)
- hoch (alto)
- selten (raro)

3.3.2 Adjetivos compuestos

Los adjetivos compuestos son aquellos que están formados por dos o más lexemas.

La última palabra es un adjetivo o participio, mientras que la primera puede ser otro adjetivo, un verbo o sustantivo.

✚ Por ejemplo:

- schnee-weiß (blanco como la nieve). Formado por sustantivo + adjetivo.
- zahl-reich (numeroso). Formado por sustantivo + adjetivo.
- natur-verbunden (amante de la naturaleza). Formado por sustantivo + adjetivo.
- reiz-voll (encantador). Formado por sustantivo + adjetivo.

3.3.3 Adjetivos derivados

Los adjetivos derivados son aquellos que están formados por una palabra más un prefijo o sufijo.

Los prefijos más usados en general son los que expresan negación o que refuerzan el significado.

✚ Algunos ejemplos de prefijos negativos:

- un-verfälscht (puro) → verfälschen (adulterar). La derivación está formado por el prefijo negativo un- + verbo.
- in-takt (intacto) → takt (tacto). La derivación está formado por el prefijo negativo in- + sustantivo.
- ungeeignet (inapropiado) → geeignet (idóneo). La derivación está formado por el prefijo negativo un- + adjetivo.

✚ Algunos ejemplos de prefijos reforzadores:

- über-sichtlich (abierto, claro) → sichtlich (visible). La derivación está formada por el prefijo reforzador über- + adjetivo.
- über-fullt (abarrotado) → füllen (llenarse). La derivación está formada por el prefijo reforzador über- + verbo.

A veces la vocal radical cambia en los adjetivos derivados, como por ejemplo en überfullt derivada del verbo füllen.

En cuanto a los sufijos, se usan de origen germánico así como de otras lenguas. Algunos de los más comunes son:

- Sufijo -iv → attraktiv (atractivo)
- Sufijo -haft → traumhaft (de ensueño)
- Sufijo -lich → natürlich (natural)
- Sufijo -ell → traditionell (tradicional)
- Sufijo -bar → kostbar (valioso)
- Sufijo -ig → mächtig (enorme)
- Sufijo -isch → authentisch (auténtico)

3.4 CONCLUSIONES

Finalizamos el capítulo de “El adjetivo” con las conclusiones más relevantes que pueden sacarse de él:

En primer lugar destacar el gran número de adjetivos que hay en el texto. Debido a que es un texto de tipo turístico, han usado muchos adjetivos para describir y explicar las características y cualidades del país como destino turístico. La gran mayoría de estos adjetivos son positivos, es decir, resaltan las cosas buenas que hay en el lugar para resultar atractivo a los posibles turistas. Además, gran parte de estos están en su grado superlativo para exaltar lo positivo al máximo grado. También podemos encontrar muchos de ellos en su grado comparativo, los cuales añaden una comparación positiva a los sustantivos.

Por otra parte, subrayar los numerosos adjetivos compuestos que pueden encontrarse en el texto; ya que en alemán, la gran mayoría de los adjetivos son compuestos o derivados, solo una pequeña cantidad son adjetivos simples.

Por último, el adjetivo en función de atributo conlleva una gran dificultad para los hispanohablantes, ya que en español el adjetivo no tiene diferentes declinaciones. Casi todos los adjetivos que se encuentran en el texto son adjetivos en función de atributo, solo algunos de ellos están en función de predicado. Por ello, se puede afirmar que el uso de adjetivos en función de atributo es más frecuente que el de adjetivos en función de predicado.

CAPÍTULO 4

EL VERBO – DAS VERB

Los verbos son palabras que describen la acción que realiza el sujeto en una oración; concuerdan con dicho sujeto en persona, número, tiempo, modo y aspecto.

En los siguientes apartados se analizan los tres modos del verbo en alemán (Indikativ, Imperativ y Konjunktiv) así como los tiempos verbales de cada uno, los verbos modales y la voz pasiva.

4.1 MODOS VERBALES

4.1.1 Indikativ

El Indikativ se utiliza para expresar una acción o situación real. En el Indikativ se agrupan tiempos verbales de presente, pasado y futuro. Dentro del pasado se diferencian el pretérito simple, pretérito perfecto y pretérito pluscuamperfecto.

✚ Ejemplos extraídos del texto:

❖ Presente (Präsens)

“Emmentaler, Le Gruyère und Sbrinz, aber auch Appenzeller oder Tête de Moine **gehören** in der Schweiz [...]“
(Emmental, Gruyère y Sbrinz, así como Appenzeller o Tête de Moine AOP son originarios de Suiza [...])

“Die voralpine Hügellandschaft und der mächtige Alpstein **präsentieren** sich als schneeweißes Wintermärchen.“
(Las colinas prealpinas y el poderoso Alpstein aparecen como un cuento de invierno blanco como la nieve.)

“Unser kleines Land **bietet** auch im Winter [...]“
(Nuestro pequeño país también ofrece en invierno [...])

“Das Wander - El dorado Appenzellerland **beginnt** in der sanften Hügellandschaft [...]“
(El camino El dorado en Appenzellerland comienza en las suaves colinas [...])

“Verschiedene Ortschaften mit historischen Bauten **versetzen** den Besucher [...]“
(Varios lugares con edificios históricos trasladan a los visitantes [...])

“Aber auch das Übernachten wird zum Genuss.“
(Pero incluso la estancia se convierte en un placer)

❖ Pretérito simple (Präteritum)

“[...] Bergbahnen **gewähren** spektakuläre Rundblicke, von denen schon James Bond **schwärmte**.“

([...] ferrocarriles de montaña ofrecen espectaculares vistas panorámicas, de los cuales incluso a James Bond entusiasmaba.)

*“ Und mit dem Bau der Schöllenenbrücke **begann** der Transitverkehr über den Gotthard [...]“*

(Y con la construcción del Schöllenenbrücke comenzó el tráfico a través del Gotthard [...])

❖ Pretérito perfecto (Perfekt)

No se encuentran ejemplos de pretérito perfecto en el texto. Esto se debe a que en el lenguaje escrito es más frecuente el Präteritum, mientras que el Perfekt es más característico del lenguaje oral.

❖ Pretérito pluscuamperfecto (Plusquamperfekt)

*“ Giger **hatte** für den Hollywood-Film «Alien» die gruslig-phantastischen Figuren **gestaltet**“*

(Giger había diseñado las horripilantes y fantásticas figuras para la película de Hollywood «Alien»).

❖ Futuro I (Futur I). Forma simple

*“ [...] immer wieder **wird** Sie der Walliser Winter **bezaubern**“*

([...] una y otra vez el invierno en Wallis le maravillará)

❖ Futuro I (Futur I). Forma compuesta

*“ [...]zu den typischen und traditionellen Berggasthöfen **wird** der Feinschmecker völlig **befriedigt sein**“*

([...] a los restaurantes típicos y tradicionales de montaña hasta el gourmet estará totalmente satisfecho)

4.1.2 Imperativ

El imperativ se utiliza para expresar una orden o ruego.

✚ Ejemplos extraídos del texto:

*“**Nehmen Sie** sich Zeit, diese zu entdecken und mitzuerleben“*

(Tómese su tiempo para descubrir y experimentar esto)

*“**Genießen Sie** Lebensqualität“*

(Disfrute de la calidad de vida)

4.1.3 Konjunktiv II

En español existe el modo subjuntivo y el tiempo condicional, los cuales son expresados en alemán a través del modo Konjunktiv. El Konjunktiv se utiliza para expresar situaciones imaginarias, deseos, así como para solicitar algo de forma cortés o dar un consejo. También caracteriza el estilo indirecto.

✚ Ejemplos extraídos del texto:

❖ Pasado

*“Die Besiedlung des Berggebietes **wäre nicht mehr gewährleistet**“*

(La colonización de la zona de montaña ya no hubiera estado garantizada)

❖ Presente

*“Ohne Kuh- und Rinderhaltung **würde** das Grasland schnell **verwildern**“*

(Sin vacas ni ganadería la pradera se cubriría de maleza rápidamente)

4.2 VERBOS COMPUESTOS

En alemán existen dos tipos de verbos compuestos: con prefijos separables (verbos separables) y prefijos inseparables (verbos inseparables). Los dos tipos de verbos se distinguen por la posición del acento tónico; si el prefijo no va acentuado son inseparables y si va acentuado son separables.

En este apartado nos centraremos en los verbos separables, por su particularidad y por la importancia que suponen en el aprendizaje del alemán.

4.2.1 Verbos separables

En los verbos separables, la partícula se separa del verbo en los tiempos y modos verbales simples, como el Präsens, Präteritum e Imperativ. Por otro lado, en el participio pasado y en el infinitivo con “zu”, las partículas “ge” y “zu” se intercalan entre el prefijo separable y el verbo.

Las partículas separables son: ab, an, auf, aus, auseinander, bei, dar, durch, ein, entgegen, entlang, fehl, fest, her, herein, los, mit, nach, über, um, unter, vor, vorbei, weg, weiter, wieder, zu, zurück.

Subrayar, que las partículas über, um, unter y wieder pueden ser separables o inseparables, dependiendo de si se acentúan o no.

✚ Ejemplos extraídos del texto:

Verbos separables en presente, pretérito e imperativo:

- **Vor:** “*Im Laufe der Jahreszeiten schlägt die Region zahlreiche Spezialitäten vor [...]“
(*Con el paso de las estaciones, la región recomienda numerosas especialidades [...]*)*
- **Nach:** “Ein «Weg der Uhrmacherkunst» führt über 27 Etappen von Genf bis Basel und zeichnet die Uhrengeschichte nach“
(Un "camino de la relojería» a través de 27 etapas desde Ginebra hasta Basilea y describe la historia de la relojería)
- **Ein:** “[...] der Bodensee prägen diese naturverbundene Gegend und laden zum Entdecken ein“
(*[...] el lago de Constanza caracteriza esta área para amantes de la naturaleza y le invita a descubrirla*)
- **Aus:** “Verträumte Dörfer strahlen Herzlichkeit und Geborgenheit aus“

- (Aldeas de ensueño irradian cordialidad y seguridad)*
- **An:** “Bekannt für seine Winde, zieht er begeisterte Windsurfer und Segler an [...]“
(Conocido por sus vientos, que atrae a los amantes del windsurf y navegantes [...])

Verbos en infinitivo y participio pasado:

- **Zurück:** “[...] was auch auf die strengen Produktionsrichtlinien, Qualitätskontrollen und Umweltauflagen zurückzuführen ist“
([...] lo que también se debe a las estrictas normas de producción, controles de calidad y normas ambientales)
- **Um:** “[...] in altbekannten Badekurorten von der Piste in die Therme tauchen, sich zum Snowboardprofi umschulen lassen [...]“
([...] sumergirse en las termas de los balnearios –conocidos desde antiguo– desde las pistas de esquí, y hacer un curso para convertirse en profesional del snowboard [...])
- **Mit:** “Nehmen Sie sich Zeit, diese zu entdecken und mitzuerleben“
(Tómese el tiempo para descubrir y experimentar esto)
- **Her:** “Gesamthaft werden über 450 Schweizer Käsesorten hergestellt“
(En general, son producidas más de 450 variedades de queso suizo)
- **Unter:** “In Le Brassus unterhält zudem die Nobelmarke Audemars Piguet ein eigenes Museum“
(En Le Brassus también conserva además la marca de lujo Audemars Piguet en su propio museo)

En este ejemplo, “unter” es inseparable porque hay algunos prefijos que pueden ser separables o inseparables, según el verbo al que acompañan. “Unterhalten” es inseparable y por tanto, el acento cae en “halten” no en “unter”.

4.3 VERBOS MODALES

Los verbos modales son aquellos verbos auxiliares que especifican el significado de un verbo principal.

En alemán existen seis verbos modales: dürfen (poder), können (poder), mögen (gustar), müssen (deber, tener que), sollen (deber), wollen (querer).

- ✚ En el texto encontramos un ejemplo de verbo modal:

*“[...] die abseits der großen Touristenströme Ferien in einer intakten Landschaft **genießen möchten**“*

([...] lejos de las multitudes de turistas de vacaciones que quieran disfrutar en un paisaje intacto)

Estos verbos requieren un verbo en infinitivo que complemente su significado y todos ellos son irregulares.

4.4 VOZ PASIVA

Los verbos en alemán, al igual que en español, pueden presentarse en voz activa, el sujeto realiza la acción que expresa el verbo; y en voz pasiva, el sujeto recibe la acción expresada por el verbo. Aunque en alemán el uso de la pasiva es más frecuente que en español.

En alemán existen dos tipos de pasiva:

- a) La pasiva de proceso: denota una acción que se está llevando a cabo. Se forma con el auxiliar “werden” y el participio de pasado del verbo principal.

✚ En el texto encontramos los siguientes ejemplos:

*“Knapp die Hälfte der abgelieferten Milch **wird** zu Käse **verarbeitet**“*

(Casi la mitad de la leche almacenada es transformada en queso).

*“ **Gesamthaft werden** über 450 Schweizer Käsesorten **hergestellt**“*

(En general, son producidas más de 450 variedades de queso suizo).

*“Reichtum, der bewusst gepflegt und **bewahrt wird**“*

(La riqueza es mantenida y conservada deliberadamente).

*“[...] die Region zahlreiche Spezialitäten vor, die mit regionalen Produkten **zubereitet werden**“*

([...] numerosas especialidades de la región, son elaboradas con productos regionales).

- b) La pasiva de estado: denota un estado. Se forma con el auxiliar “sein” y el participio de pasado del verbo principal.

✚ En el texto encontramos los siguientes ejemplos:

*“Jahrhundert **ist** ein Museum zu acht Jahrhunderten Architektur, Geschichte und Kultur der Region **untergebracht**“*

(Siglo es un museo en el que se albergan ocho siglos de arquitectura, historia y cultura)

*“Diverse Hotels und Kurhäuser **sind** mit modernsten Einrichtungen **ausgestattet** [...]“*

(Diversos hoteles y Spas están equipados con instalaciones modernas [...])

4.5 CONCLUSIONES

Finalizamos el capítulo de “El verbo” con las conclusiones más relevantes que pueden sacarse de él:

En primero lugar, la gran mayoría de los verbos que se encuentran en el texto pertenecen al modo indicativo. En el texto, las situaciones y acciones que se expresan son reales, basándose sobre todo en la descripción física del lugar y de las actividades que pueden realizarse allí, por lo que este modo es el más adecuado al tipo de texto que se presenta. Es por eso también, que hay un gran número de verbos en infinitivo que enumeran actividades que pueden llevarse a cabo en el lugar (como deportes).

En cuanto al modo imperativo y conjuntivo, solo aparecen un par de ejemplos por el tipo de texto que es, un texto de tipo turístico. Destacar que los dos ejemplos de imperativo que se encuentran en el escrito son de tercera persona del plural (la forma de cortesía), usados frecuentemente en textos turísticos como este, ya que denotan invitación a conocer lo que se describe en él.

Por otra parte, dentro del indicativo, el tiempo verbal que más se repite es el presente, porque la narrativa del texto es descriptiva para llegar al lector, en este caso turistas, de una forma más cercana, como si estuviesen en el sitio. Por todo ello, los ejemplos de tiempos verbales de pasado y futuro son más escasos.

Con respecto a los verbos separables en alemán, son una dificultad añadida para el aprendizaje del idioma, ya que en español no contamos con este tipo de verbos. Son más complicados los de tipo separable ya que según el tiempo en el que se encuentra el verbo el prefijo separable se sitúa en una posición u otra de la oración. Aunque cabe señalar, que gracias a que actúan según una serie de reglas de fácil entendimiento, su comprensión e identificación en oraciones y textos se facilita.

En cuanto a los verbos modales, solo encontramos un ejemplo, en el que el verbo modal "mögen" está conjugado en konjunktiv (möchten) porque expresa un deseo o situación imaginaria. Este es el único ejemplo de verbo modal que aparece en el texto porque al ser un texto turístico no se requieren con frecuencia los significados que tienen estos verbos.

Por último, la voz pasiva se encuentra con frecuencia en la narrativa del texto. Como se indicaba en la introducción de dicho apartado, la pasiva en alemán se usa con mucha frecuencia y los numerosos ejemplos que pueden verse son prueba de ello. Aunque existen más verbos en voz activa que en pasiva en el escrito, es significativo el número de ejemplos que existen en él.

CAPITULO 5

LAS PREPOSICIONES – DIE PRÄPOSITIONEN

Las preposiciones son palabras invariables que denotan la relación existente entre dos términos a los que sirve de unión.

En alemán, las preposiciones rigen acusativo, dativo, acusativo/dativo y genitivo. El uso de una preposición condiciona el caso de los sustantivos, artículos, adjetivos y pronombres a los que acompaña.

La mayoría de las preposiciones no tienen un solo significado, por lo que es muy importante el contexto en el que está situada para asignar el significado correcto. Este rasgo es muy claro en las preposiciones que pueden regir tanto acusativo como dativo.

En los siguientes apartados se analizan las distintas preposiciones que rigen acusativo, dativo, acusativo/dativo y genitivo.

5.1 PREPOSICIONES QUE RIGEN ACUSATIVO

Las principales preposiciones que rigen acusativo son: bis, durch, für, gegen, ohne, um, wider.

🚩 Algunos ejemplos del texto:

- bis: “ [...] *und führt über grüne Wiesen **bis** zum voralpigen Säntisgebirge*“
([...] *y conduce a través de prados verdes hasta las montañas Säntis voralpinas*).
- durch: “**Durch** *Gischt pfeilen Surfer [...]*“
(*A través de la espuma de las olas como una flecha navegante [...]*)
- für: “**Für** *Schleckmäuler ist eine Führung [...]*“
(*Para los golosos hay una visita guiada [...]*)
- ohne: “**ohne** *fließend Wasser und ohne Strom?*“
(*¿Sin agua corriente y sin electricidad?*)
- um: “**Und um** *den Reigen der kulinarischen Köstlichkeiten abzurunden [...]*“
(*Y para completar el baile de delicias culinarias [...]*)

5.2 PREPOSICIONES QUE RIGEN DATIVO

Las principales preposiciones que rigen dativo son: ab, aus, außer, bei, entgegen, entsprechend, mit, nach, seit, von, zu. Algunas preposiciones pueden contraerse con el artículo y formar una sola palabra, en los ejemplos extraídos del texto también encontramos preposiciones contraídas:

- ab: “ [...] *und danach **ab** Aigle und Bex mit Schmalspurbahnen [...]*“
([...] *y después desde Aigle y Bex con trenes de vía estrecha [...]*)
- aus: “ *Im Schloss **aus** dem 13*“
(*En el castillo del siglo XIII*)

- bei: “ *Auch Wellness und Gesundheit sind **bei** uns keine Modewörter*“
(*Así mismo bienestar y salud no son palabras de moda para nosotros*)

➤ Ejemplos de contracciones:

beim: bei + dem

“[...] der sanften Hügellandschaft **beim** Bodensee [...]”
(*[...] las suaves colinas junto al lago Boden [...]*)

- mit: “*Verschiedene Ortschaften **mit** historischen Bauten versetzen [...]*“
(*Diferentes lugares con edificios históricos permiten [...]*)
- nach: “[...]und zeichnet die Uhrengeschichte **nach**“
(*[...] y recorre la historia de la relojería*)
- seit: *Seit mehr als einem Jahrhundert [...]*
(*Desde hace más de un siglo [...]*)
- von: “[...]eine Fülle von kostbaren und traumhaften Momenten“
(*[...] una abundancia de momentos preciosos y maravillosos*)

➤ Ejemplos de contracciones:

vom: von+dem

“*Volkskunst **vom** Feinste*”
(*El arte popular en su máxima expresión*)

- zu:
➤ Ejemplos de contracciones:

zum: zu+dem

“ *Aber auch das Übernachten wird **zum** Genuss.*“
(*Pero incluso la estancia se convierte en un placer.*)

zur: zu+der

“ [...]bis **zur** Einmündung in den Genfersee“
(*[...] hasta la desembocadura en el lago de Ginebra*)

5.3 PREPOSICIONES QUE RIGEN ACUSATIVO/DATIVO

Las principales preposiciones que rigen acusativo/dativo son: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen. El acusativo se usa para expresar movimiento y el dativo se usa para expresar un estado.

✚ Algunos ejemplos del texto:

- an: “**An** den Ufern, in den Tälern [...]“
(*En las orillas, en los valles [...]*)
Dativo plural.

➤ Ejemplos de contracciones:

Am: an+ dem

*Thurgau - der Kanton **am** Wasser*

(Thurgau- el cantón junto al agua)

Dativo neutro singular.

- auf: “[...] *ein fantastisches Panorama **auf** den Genfersee [...]*“
([...] un fantástico panorama sobre el río de Ginebra [...])
Acusativo masculino singular.
- hinter: “*Hohe Gipfel verschwinden für Sekunden **hinter** stiebendem Schnee [...]*“
(Las altas cimas desaparecen por segundos detrás de la disipada nieve [...])
Dativo masculino singular.
- in: “[...] *der großen Touristenströme Ferien **in** einer intakten Landschaft*“
([...] las multitudes de turistas de vacaciones que quieren disfrutar en un paisaje intacto)
Dativo femenino singular

➤ Ejemplos de contracciones:

ins: In+das

*[...] die Alpen von Savoyen bis **ins** Berner Oberland*“

([...] los Alpes de Savoya hasta el Oberland Bernés)

Acusativo neutro singular.

im: in+ dem

*[...] das Volkskultur-Museum **im** Kornhaus [...]*“

([...] el museo de la cultura popular en la casa del cereal [...])

Dativo neutro singular.

- über: “*Oder auf Zimmer mit Aussicht **über** der Nebelgrenze?*“
(O en habitaciones con vistas por encima de la niebla?)
Dativo femenino singular.
- unter: “*Tiefverschneite Wälder **unter** strahlendem Winterblau kontrastieren [...]*“
(Bosques totalmente cubiertos de nieve bajo el centelleante azul de invierno contrastan [...])

Dativo neutro singular.

- *zwischen*: “[...] *aufgereiht zwischen Rhonegletscher und Genfersee*“
([...] *alineados entre el glaciar del Ródano y el Lago Ginebra*)

Dativo masculino singular.

5.4 PREPOSICIONES QUE RIGEN GENITIVO

Las principales preposiciones que rigen genitivo: *anstatt*, *aufgrund*, *außerhalb*, *dank*, *statt*, *während*, *wegen*.

En el texto no se encuentra ningún ejemplo de preposiciones que rigen genitivo. Estas preposiciones son menos frecuentes que las anteriores, ya que son características de textos más elaborados que el que estamos analizando. Son frecuentes, por ejemplo, en textos jurídicos.

5.5 CONCLUSIONES

Finalizamos el capítulo de “Las preposiciones” con las conclusiones más relevantes que pueden sacarse de él:

En primer lugar, destaca la dificultad para distinguir el caso de declinación de cada preposición; sobre todo aquellas que pueden regir tanto acusativo, como dativo. En español las preposiciones no rigen casos de declinación, por lo que este factor es una complicación añadida para los hispanohablantes.

En segundo lugar, la dificultad de equivalencias claras entre español y alemán en los sentidos y significados de las preposiciones, son poco los casos en los que existe una correspondencia evidente entre ambos idiomas.

Por otra parte, en numerosas ocasiones las preposiciones que deben usarse dependiendo de un sentido u otro dependen más de reglas fijas que del propio significado de estas. Por ejemplo en el caso de expresiones formadas con una preposición o de aquellos verbos y adjetivos que rigen una preposición determinada.

Por último, las preposiciones más frecuentes en el escrito son las que rigen acusativo y dativo, mientras que las menos frecuentes, en este caso sin existencia de ejemplos, son las de genitivo.

CAPITULO 6

LA ORACIÓN Y LAS CONJUNCIONES – DER SATZ UND DIE KONJUNKTIONEN

Las oraciones son estructuras gramaticales que constan de sujeto y predicado.

Existen dos tipos de oraciones: simples y compuestas.

Las oraciones compuestas se dividen a su vez en coordinadas, unidas por conjunciones adverbiales, yuxtapuestas y subordinadas.

En los siguientes apartados se analizan las oraciones simples y compuestas, las oraciones compuestas coordinadas y los distintos tipos de oraciones subordinadas, así como oraciones principales unidas por conjunciones adverbiales.

6.1 ORACIONES SIMPLES

Las oraciones simples están formadas por un solo predicado.

✚ Algunos ejemplos de oraciones simples del texto:

- “Von Gletschern her **weht** ein kühler Wind“
(De los glaciares sopla hacia aquí un viento frío)
- “Der Lac de Joux auf 1000m **ist** der größte Wasserspiegel des Joramassivs“
(El Lac de Joux, a 1.000 m es la superficie de agua más grande del macizo Jura)
- “Auf einem kleinen Hügel **thront** das mittelalterliche Bilderbuchstädtchen Greyerz (Gruyère)“
(En una pequeña colina se encuentra la pintoresca ciudad medieval de Gruyère (Gruyère))
- “Die ganze Region **ist** ein Wander-, Reiter- und Mountainbiker-Paradies mit vielen schönen Aussichtspunkten“
(Toda la región es un paraíso para los senderistas, jinetes y ciclistas de montaña con muchos miradores hermosos)

6.2 ORACIONES COMPUESTAS

Las oraciones compuestas están formadas por dos o más oraciones simples unidas gramaticalmente. Constan de dos o más predicados dependiendo del número de oraciones que forman la oración compuesta.

6.2.1 Oraciones yuxtapuestas

Las oraciones yuxtapuestas están formadas por dos o más proposiciones, unidas a través de signos de puntuación. La relación entre las proposiciones puede ser de independencia o dependencia.

✚ Ejemplos extraídos del texto:

- *“Und selbstverständlich sind auf dem «Spielplatz Europas» die Kinder Könige: Wintermärchen werden wahr“*

(Y, por supuesto, en el "parque infantil de Europa" los niños son los reyes: los cuentos de invierno se hacen realidad

6.2.2 Oraciones coordinadas

Las oraciones coordinadas están formadas por dos o más proposiciones independientes, unidas a través de conjunciones coordinadas.

En alemán, las conjunciones coordinantes mantienen la posición del verbo en la oración. las principales conjunciones coordinantes son: aber, beziehungsweise, denn, oder, sondern, und.

✚ Ejemplos del texto:

- **aber:**

- *“Bekannt für seine Winde, zieht er begeisterte Windsurfer und Segler an, **aber** auch andere Wassersportler und Badegäste“*

(Conocido por sus vientos, que atrae a los amantes del windsurf y navegantes, así como otros entusiastas de los deportes acuáticos y bañistas)

En el ejemplo el verbo “zieht” ejerce la función de núcleo de predicado en ambas oraciones coordinadas, al ser el mismo verbo, en la oración con “aber” aparece elidido.

- **oder:**

- *“Einerseits entlang dem Genfersee und danach ab Aigle und Bex mit Schmalspurbahnen (teilweise mit Zahnrad) **oder** über die Goldenpass Panoramastrecke zwischen Montreux und Gstaad“*

(Por un lado, a lo largo del lago de Ginebra y luego desde Aigle y Bex con ferrocarriles de vía estrecha (algunos con engranajes) o en la ruta panorámica GoldenPass, entre Montreux y Gstaad.)

En este ejemplo, “oder” une dos complementos circunstanciales. “Oder” puede actuar como preposición; uniendo elementos de una oración; y como conjunción, uniendo dos o más oraciones.

- *“**Oder** auf Zimmer mit Aussicht über der Nebelgrenze? **Oder** auf “Übernachten wie zu Gotthelfs Zeiten”, ohne fließend Wasser und ohne Strom?“*
(O en habitaciones por encima de la niebla? O “pasar la noche como en tiempos de Gotthelfs”, sin agua corriente y sin electricidad?)

Al igual que en ejemplo anterior y por las mismas razones, “oder” une dos complementos en esta oración, no dos oraciones.

- **und**

- *“Rund um den Vierwaldstättersee finden sich die Wurzeln der Eidgenossenschaft **und** 21 der schönsten klassischen Wintersportgebiete des Landes“*

(Alrededor del lago de Lucerna se encuentran las raíces de la Confederación y 21 de las más bellas zonas clásicas de deportes de invierno del país)

Como en los ejemplos anteriores, “und” une dos complementos en esta oración, no dos oraciones.

- *“Die Hauptorte Villars, Les Diablerets, Leysin und Château-d’Oex **sind** in kurzer Zeit **und** mit dem öffentlichen Verkehr über wunderschöne Bahnstrecken erreichbar“*
(Todos los lugares de Villars, Les Diablerets, Leysin y Château-d’Oex están a poco tiempo y accesible en transporte público a través de hermosos recorridos.)

En el ejemplo el verbo “sind” ejerce la función de núcleo de predicado en ambas oraciones coordinadas, al ser el mismo verbo, en la oración con “und” aparece elidido.

6.2.3 Oraciones principales unidas por conjunciones adverbiales

Las conjunciones adverbiales reciben diferentes nombres (nexos adverbiales, conectores adverbiales, conectores discursivos, etc.) y en algunas ocasiones equivalen en español a las locuciones adverbiales. Poseen dos características básicas: al ser adverbios forman parte de la oración y enlazan oraciones principales como las conjunciones.

Al actuar como un adverbio en la oración, conlleva la inversión en el orden del verbo y el sujeto; por lo tanto, la conjunción adverbial ocupa la primera posición, el verbo la segunda y el sujeto la tercera en la oración.

En algunas ocasiones es posible colocarlo en tercera posición, detrás del sujeto y del verbo.

Las conjunciones adverbiales más frecuente son: allerdings, auch, außerdem, daher, danach, dann, darum, dazu, deshalb, deswegen, doch, gleichfalls, nur, so, somit, sonst, zudem, trotzdem.

🚩 Algunos ejemplos extraídos del texto:

- **danach**

- *“Einerseits entlang dem Genfersee und **danach** ab Aigle und Bex mit [...]“*
(Por un lado, a lo largo del lago de Ginebra y luego desde Aigle y Bex con [...])

- **dazu**

- *“**Dazu** zählt auch das Gletscherskigebiet Glacier 3000 sowie ab Château-d’Oex und Rougemont das Gebiet von Gstaad Mountain Rides“*
(Para eso también cuenta con la estación de esquí en el glaciar, Glacier 3000, así como desde Château-d’Oex y Rougemont la zona de Gstaad Mountain Rides)

6.2.4 Oraciones subordinadas

Las oraciones subordinadas están formadas por una proposición principal y una o más proposiciones subordinadas que dependen estructuralmente de la principal.

En alemán, las conjunciones subordinantes modifican la posición del verbo en la oración; el verbo conjugado se sitúa al final de la oración. Las principales conjunciones subordinantes son: als, bevor, bis, dass, damit, nachdem, ob, obwohl, seit, seitdem, sobald, sofern, soviel, soweit, sowie, während, weil, wenn, wie, wo, y el pronombre relativo der/die/das y sus variantes según la declinación.

❖ **Oraciones subordinadas completivas con “dass”**

En el texto no aparecen oraciones subordinadas completivas con la conjunción dass.

❖ **Oraciones subordinadas de relativo:**

✚ Algunos ejemplos extraídos del texto:

• **Wie**

- “Wie ein blaues Band die Rhone, gespeist von unzähligen Bächen aus steilen Seitentälern [...]“
(Como una cinta azul, el Ródano, alimentado por innumerables arroyos de valles profundos [...])
- “In der modernen Schaukäserie bei Greyerz kann man zusehen, wie der würzige Le Gruyère AOP hergestellt wird“
(En la moderna exposición de quesería en Gruyère se puede ver como es fabricado el sabroso Gruyère AOP)

• **Wo**

- “Traditionsland, wo das Pferd der Freibergen der König ist, der Berner Jura ist auch die Geburtsstätte der Uhrenindustrie [...]“
(El país de las tradiciones, donde el caballo en libertad es el rey, el Jura bernés es también la cuna de la relojería [...])

• **Was**

- “Hohe Qualität, Naturbelassenheit und guter Geschmack sind Merkmale des Schweizer Käses, was auch auf die strengen Produktionsrichtlinien, Qualitätskontrollen und Umweltauflagen zurückzuführen ist“
(Alta calidad, naturalidad y buen gusto son características de los quesos suizos, lo que también se debe a las estrictas normas de producción, controles de calidad y normas ambientales)

• **Wer**

- “Wer Rummel, Lärm und überfüllte Skipisten sucht, wird im winterlichen Appenzellerland nicht glücklich“
(Aquellos que buscan ajeteo, ruido y concurridas pistas de esquí, no será feliz en la tierra de Appenzell)

• **Der**

- “Reichtum, der bewusst gepflegt und bewahrt wird“
(La riqueza, es mantenida y conservada deliberadamente)

• **Das**

- “In Herzen Watch Valleys verfügt der Berner Jura über ein reiches Erbe, das die Widerspiegelung einer Kultur mit gegensätzlichen und unterschiedlichen Einflüssen ist“

(En el corazón del valle del reloj el Jura bernés cuenta con una rica herencia, lo cual es un reflejo de una cultura con influencias contradictorias y diferentes)

- *“Das malerische Ensemble des Städtchens beherbergt etliche Gaststätten, **die die Spezialitäten des Greyerzerlandes servieren**: Fondue, Raclette und ganz besonders Nachspeisen mit dem ausgezeichneten Greyerzer Doppelrahm“
(El pintoresco conjunto de la pequeña ciudad es el hogar de varios restaurantes que sirven especialidades de la región de Gruyère: fondues, raclette, así como postres hechos con deliciosos Gruyère doble)*

- *“Thurgau - der Kanton für Unternehmungslustige, **die abseits der großen Touristenströme Ferien in einer intakten Landschaft genießen möchten**: Schiff fahren, Rad fahren, spazieren, wandern, schwimmen, segeln, sich entspannen und erholen - natürlich im "Velo-Ferienland Thurgau am Bodensee"
(Thurgau - el cantón para los amantes del deporte que quieran disfrutar lejos de las multitudes de turistas de vacaciones en un paisaje intacto: viaje en barco, ciclismo, caminatas, senderismo, natación, vela, relajarse y descansar – naturalmente en bicicleta por la tierra de vacaciones Thurgau en el lago Constanza)*

❖ **Oraciones subordinadas condicionales**

En el texto no aparecen oraciones subordinadas condicionales.

❖ **Oraciones subordinadas temporales**

En el texto no aparecen oraciones subordinadas temporales.

❖ **Oraciones subordinadas finales**

En el texto no aparecen oraciones subordinadas finales.

❖ **Oraciones subordinadas concesivas**

En el texto no aparecen oraciones subordinadas concesivas.

❖ **Oraciones subordinadas de estilo indirecto**

✚ Ejemplo extraído del texto:

- **Ob**

*“**Ob** Sie im Obergoms Schneeschuhenlaufen in Begleitung von Huskies erproben [...]“*

(Si prueba en Obergoms los zapatos de nieve para andar acompañado de perros esquimales [...])

❖ **Oraciones subordinadas de infinitivo también llamadas oraciones de infinitivo con “zu”**

✚ Ejemplo extraído del texto:

- *“Nehmen Sie sich Zeit, diese **zu entdecken und mitzuerleben**“*

(Tómese el tiempo para descubrir y experimentar esto)

En este ejemplo, la conjunción “und” une dos oraciones de infinitivo con “zu”. En el primer caso “zu” precede al verbo infinitivo y en el segundo, “zu” aparece intercalado en el propio verbo al tratarse de un verbo separable (miterleben).

- *“Vom legendären Emmentaler AOP über Schinken bis zum Gault&Millau-Menü ist alles **zu** finden, und das in einer seltenen Vielfalt und oft aus regionalen Produkten (Ämmitaler Ruschtig) hergestellt“
(Desde el legendario Emmental hasta jamón se puede encontrar todo en el menú de Gault & Millau, y en una curiosa variedad y a menudo preparados con productos regionales (Ämmitaler Ruschtig).*

En este caso, la conjunción “und” une dos oraciones subordinadas; la primera de infinitivo con “zu” y la segunda de relativo con “das”.

- *“Ice Climbing in Gletscherspalten vermittelt neue Einsichten, Skisegel erlauben, gefährlos ab und zu den Boden unter den Füßen zu verlieren, Skitouren führen in unberührte Gipfelwelten“
(La escalada en hielo en Gletscherspalten transmite nuevas ideas, permite esquiar sin peligro y de vez en cuando volar por encima del suelo, organiza rutas de esquí en cimas intactas)*

La partícula “zu” tiene diferentes funciones: acompaña al verbo en infinitivo de las oraciones subordinadas de infinitivo, es parte de la conjunción final “um...zu”, modificador de un adjetivo y preposición.

En este ejemplo encontramos dos “zu”. El primero forma parte de un giro preposicional idiomático “ab und zu” cuyo significado en español es “de vez en cuando”. Por lo que en este caso actúa como preposición de dativo. Mientras que el segundo caso acompaña al verbo infinitivo, al ser una oración subordinada de infinitivo.

❖ Oraciones subordinadas atributivas (apositiones)

- *“Luzern, das Tor zu den Alpen, öffnet die Türen zu einem ganz besonderen Fleckchen Erde“
(Lucerna, la puerta a los Alpes, abre las puertas a un lugar totalmente especial en la tierra)*
- *“Die harmonische Landschaft des Greyerzerlandes mit dem Greyerzersee, einem der schönsten künstlichen Seen der Schweiz, ist die Heimat der schwarz gefleckten Freiburger Kühe [...]“
(El paisaje armonioso de Gruyère con su lago, uno de los lagos artificiales más bellos de Suiza, es el hogar de las vacas negras y moteadas de Friburgo [...])*
- *“Thurgau - der Kanton am Wasser: [...]“
(Thurgau – el cantón junto al agua: [...])*

6.3 CONCLUSIONES

Finalizamos el capítulo de “La oración” con las conclusiones más relevantes que pueden sacarse de él:

En primer lugar, en el texto observamos oraciones simples y oraciones compuestas, aunque la mayoría de las oraciones que componen el escrito son simples, cuentan con un solo predicado. Esto se debe a que la información que se expresa y se describe es sencilla; al ser un texto turístico está escrito en un lenguaje asequible para que cualquier lector pueda entenderlo.

Por otra parte, destacar que el uso de oraciones coordinadas y yuxtapuestas es muy frecuente, ya que ambas formas de conectar oraciones son típicas del lenguaje

cotidiano usado en este tipo de textos. Por el contrario, las oraciones subordinadas aparecen con menor frecuencia, ya que es más característico su uso en textos de tipo científico, literario, o similar.

El uso e identificación de oraciones coordinadas y subordinadas en alemán se hace dificultoso para los hispanohablantes por la variedad de tipos que existen, así como las numerosas conjunciones. Además, muchas de estas conjunciones tienen diferente significado según el contexto y en numerosas ocasiones las conjunciones pueden actuar como preposiciones, por lo que es necesaria la comprobación de determinadas reglas para identificar si se trata de una u otra, así como del propio contexto donde aparece.

Asimismo señalar que entre las oraciones subordinadas abundan las oraciones subordinadas de relativo, que sirve en muchas ocasiones para dar una información más precisa o detallada.

Por último observo la preponderancia de la conjunción “und”, ya sea uniendo dos oraciones o dos elementos de la misma oración, y la ausencia de oraciones subordinadas de varios tipos (temporales, finales, concesivas, completivas, condicionales) nos remiten a un texto con una estructura sintáctica muy simple.

CAPÍTULO 7

CONCLUSIONES

En el último capítulo que compone el trabajo, especificamos las conclusiones más relevantes que se han podido extraer de cada capítulo por individual, una vez finalizado el análisis gramatical del texto. Y después unas conclusiones de carácter general con relación sobre todo al texto analizado y extrapolando con la tipología textual donde lo enmarcamos.

A continuación explicamos las conclusiones propias de cada capítulo.

- En primer lugar, identificamos las conclusiones extraídas del capítulo 2 “el sustantivo”:

El sustantivo en alemán tiene tres géneros: masculino, femenino y neutro. No existe ninguna regla general para identificar el género de los sustantivos, por lo que es necesario aprender el artículo que acompaña a cada sustantivo para poder identificar el género. Esto conlleva una gran dificultad para los hispanohablantes a la hora de asignar correctamente el género a cada sustantivo, al no haber similitudes con la lengua española en los géneros del nombre.

Destaca el uso de sustantivos compuestos en alemán. Existe una gran cantidad de ellos, que pueden estar constituidos desde dos miembros hasta cinco o más y todos comparten una estructura común en los que se halla una palabra base y una determinante. El género del sustantivo compuesto viene designado por la última palabra de la composición, si todos los miembros son sustantivos, el género del último asigna el género al conjunto.

Esto conlleva una dificultad añadida puesto que a veces esos sustantivos compuestos no se encuentran en el diccionario.

Otro aspecto a distinguir es el uso de préstamos lingüísticos, en el texto encontramos de origen francés e inglés en su mayoría debido al contacto de estas lenguas con el alemán y a la influencia económica e histórica de estos países sobre Alemania. Esto ha causado el uso de anglicismos y palabras de origen francés, así como su inclusión en la lengua alemana.

Finalmente, señalar la declinación de los sustantivos. En español los sustantivos no se declinan, mientras que en alemán los sustantivos se declinan en nominativo, acusativo, dativo y genitivo. Cada una de los cuatro casos tiene sus artículos y terminaciones específicas que muestran las diferencias entre ellas. Otro rasgo diferenciador entre la lengua española y la alemana.

- En segundo lugar, identificamos las conclusiones extraídas del capítulo 3 “el adjetivo”:

Es relevante destacar el gran número de adjetivos que hay en el texto. Debido a que es un texto de tipo turístico, han usado muchos adjetivos para describir y explicar las características y cualidades del país como destino turístico. La gran mayoría de estos adjetivos son positivos, es decir, resaltan las cosas buenas que hay en el lugar para resultar atractivo a los posibles turistas. Además, gran parte de estos están en su

grado superlativo para exaltar lo positivo al máximo grado. También podemos encontrar muchos de ellos en su grado comparativo, los cuales añaden una comparación positiva a los sustantivos.

Por otra parte, subrayar los numerosos adjetivos compuestos que pueden encontrarse en el texto; ya que en alemán, la gran mayoría de los adjetivos son compuestos o derivados, solo una pequeña cantidad son adjetivos simples.

Para resumir, el adjetivo en función de atributo conlleva una gran dificultad para los hispanohablantes, ya que en español el adjetivo no tiene diferentes declinaciones. Casi todos los adjetivos que se encuentran en el texto son adjetivos en función de atributo, solo algunos de ellos están en función de predicado. Por ello, se puede afirmar que el uso de adjetivos en función de atributo es más frecuente que el de adjetivos en función de predicado.

➤ En tercer lugar, identificamos las conclusiones extraídas del capítulo 4 “el verbo”:

La gran mayoría de los verbos que se encuentran en el texto pertenecen al modo indicativo. En el texto, las situaciones y acciones que se expresan son reales, basándose sobre todo en la descripción física del lugar y de las actividades que pueden realizarse allí, por lo que este modo es el más adecuado al tipo de texto que se presenta. Es por eso también, que hay un gran número de verbos en infinitivo que enumeran actividades que pueden llevarse a cabo en el lugar (como deportes).

En cuanto al modo imperativo y conjuntivo, solo aparecen un par de ejemplos por el tipo de texto que es, un texto de tipo turístico. Destacar que los dos ejemplos de imperativo que se encuentran en el escrito son de tercera persona del plural (la forma de cortesía), usados frecuentemente en textos turísticos como este, ya que denotan invitación a conocer lo que se describe en él.

Por otra parte, dentro del indicativo, el tiempo verbal que más se repite es el presente, porque la narrativa del texto es descriptiva para llegar al lector, en este caso turistas, de una forma más cercana, como si estuviesen en el sitio. Por todo ello, los ejemplos de tiempos verbales de pasado y futuro son más escasos.

Con respecto a los verbos separables en alemán, suponen una dificultad añadida para el aprendizaje del idioma, ya que en español no contamos con este tipo de verbos. Son más complicados los de tipo separable ya que según el tiempo en el que se encuentra el verbo la partícula se sitúa en una posición u otra de la oración. Aunque cabe señalar, que gracias a que actúan según una serie de reglas de fácil entendimiento, su comprensión e identificación en oraciones y textos se facilita.

Otro punto son los verbos modales, de los cuales solo encontramos un ejemplo, en el que el verbo modal “mögen” está conjugado en konjunktiv (möchten) porque expresa un deseo o situación imaginaria. Este es el único ejemplo de verbo modal que aparece en el texto porque al ser un texto turístico no se requieren con frecuencia los significados que tienen estos verbos.

En suma, la voz pasiva se encuentra con frecuencia en la narrativa del texto. Como se indicaba en la introducción de dicho apartado, la pasiva en alemán se usa con mucha frecuencia y los numerosos ejemplos que pueden verse son prueba de ello. Aunque existen más verbos en voz activa que en pasiva en el escrito, es significativo el número de ejemplos que existen en él.

- En quinto lugar, identificamos las conclusiones extraídas del capítulo 5 “las preposiciones”:

Comenzar por destacar la dificultad para distinguir el caso de declinación de cada preposición; sobre todo aquellas que pueden regir tanto acusativo, como dativo. En español las preposiciones no rigen casos de declinación, por lo que este factor es una complicación añadida para los hispanohablantes.

Así mismo, subrayar la dificultad de equivalencias claras entre español y alemán en los sentidos y significados de las preposiciones, son poco los casos en los que existe una correspondencia evidente entre ambos idiomas.

Por otra parte, en numerosas ocasiones las preposiciones que deben usarse dependiendo de un sentido u otro dependen más de reglas fijas que del propio significado de estas. Por ejemplo en el caso de expresiones formadas con una preposición o de aquellos verbos y adjetivos que rigen una preposición determinada.

Por finalizar, las preposiciones más frecuentes en el escrito son las que rigen acusativo y dativo, mientras que las menos frecuentes, en este caso sin existencia de ejemplos, son las de genitivo.

- En sexto lugar, identificamos las conclusiones extraídas del capítulo 6 “la oración y las conjunciones”:

En el texto observamos oraciones simples y oraciones compuestas, aunque la mayoría de las oraciones que componen el escrito son simples, cuentan con un solo predicado. Esto se debe a que la información que se expresa y se describe es sencilla; al ser un texto turístico está escrito en un lenguaje asequible para que cualquier lector pueda entenderlo.

Por otra parte, destacar que el uso de oraciones coordinadas y yuxtapuestas es muy frecuente, ya que ambas formas de conectar oraciones son típicas del lenguaje cotidiano usado en este tipo de textos. Por el contrario, las oraciones subordinadas aparecen con menor frecuencia, ya que es más característico su uso en textos de tipo científico, literario, o similar.

El uso e identificación de oraciones coordinadas y subordinadas en alemán se hace dificultoso para los hispanohablantes por la variedad de tipos que existen, así como las numerosas conjunciones. Además, muchas de estas conjunciones tienen diferente significado según el contexto y en numerosas ocasiones las conjunciones pueden actuar como preposiciones, por lo que es necesaria la comprobación de determinadas reglas para identificar si se trata de una u otra, así como del propio contexto donde aparecen.

Así mismo, señalar que entre las oraciones subordinadas abundan las oraciones subordinadas de relativo, que sirve en muchas ocasiones para dar una información más precisa o detallada.

Por último, se observa la preponderancia de la conjunción “und”, ya sea uniendo dos oraciones o dos elementos de la misma oración, y la ausencia de oraciones subordinadas de varios tipos (temporales, finales, concesivas, completivas, condicionales) nos remiten a un texto con una estructura sintáctica muy simple.

Como conclusión muy general, podemos afirmar que el alemán es un idioma complejo cuyo aprendizaje es complicado para los hispanohablantes debido a las numerosas reglas que lo conforman, pero sobre todo, por las numerosas diferencias gramaticales y sintácticas entre ambas lenguas.

Como conclusiones generales aplicables según la tipología textual a la que pertenece el texto podemos afirmar: que por tratarse de un texto actual de internet y turístico el texto presenta unas estructuras bastante sencillas (visibles en el tipo de nexos, en el empleo de formas verbales, etc.) como en general se corresponde con un texto "turístico" que pretende llevar una información básica a un público masivo. Por otro lado destacamos la abundante y variada adjetivación con objeto fundamental de ponderar las excelencias de esta ruta del queso suiza.

El texto se complementa con abundantes fotos que aquí no son analizadas pero que no podemos olvidar que forman asimismo parte de la estructura textual. Vivimos inmersos en una continua narración de imágenes que son portadoras de mensajes y valores como acceso a una cultura visual (el Homo Videns contemporáneo se entiende y entiende este mundo eminentemente visual de manera más intuitiva, veloz, universal y multimedia). En nuestro texto la combinación de imágenes y texto interactúa permanentemente: si las imágenes son veloces nuestro texto es igualmente ágil y sencillo.

BIBLIOGRAFÍA

Luscher, R.; Schäpers, R. (1981): Gramática del alemán contemporáneo. Max Hueber Verlag. Alemania.

Hoberg R.; Hoberg U.; (1997): Der Kleine Duden. Gramática alemana. Editorial Idiomas. Max Hueber Verlag. Madrid.

PONS (2016): "Diccionario en línea", <http://es.pons.com/traduccion> (Consultado a lo largo de todo el análisis).

Alemán sencillo (2016): "Gramática Alemana", <http://www.alemansencillo.com/gramatica> (Consultado a lo largo de todo el análisis).

mächtige Alpstein präsentieren sich als schneeweißes Wintermärchen.

Hier schlagen die Herzen der Schneeschuhwanderer, Skitourenfahrer, Winterwanderer und Langläufer höher. Die jüngsten Gäste brettern auf stiebenden Kufen auf einem der zahlreichen Schlittelwege ins Tal. Klein und fein sind unsere übersichtlichen Skigebiete vor allem für Familien und Anfänger. Faszinierend ist auch eine Winterwanderung durch verschneite Wälder und vorbei an den bezaubernden und liebevoll geschmückten Häusern. Unser kleines Land bietet auch im Winter eine Fülle von kostbaren und traumhaften Momenten. Nehmen Sie sich Zeit, diese zu entdecken und mitzuerleben.

Sommer

Das Wander-Eldorado Appenzellerland beginnt in der sanften Hügellandschaft beim Bodensee und führt über grüne Wiesen bis zum voralpigen Säntisgebirge. Auch Wellness und Gesundheit sind bei uns keine Modewörter.

Diverse Hotels und Kurhäuser sind mit modernsten Einrichtungen ausgestattet und freuen sich auf Ihren Besuch. Der wohl schweizerischste aller Schweizer Kantone besticht zudem mit gelebter Tradition, authentischem Brauchtum und einer vorzüglichen Gastronomie. Genießen Sie Lebensqualität: unverfälscht und gewürzt mit einer Prise Humor.

2.2 Emmental

Destination Bern

Emmental, das Ziel für Genießer

Vom legendären Emmentaler AOP über Schinken bis zum Gault&Millau-Menü ist alles zu finden, und das in einer seltenen Vielfalt und oft aus regionalen Produkten (Ämmitaler Ruschtig) hergestellt. Aber auch das Übernachten wird zum Genuss: Lust auf das ****-Hotel inklusive Wellness? Oder auf Zimmer mit Aussicht über der Nebelgrenze? Oder auf "Übernachten wie zu Gotthelfs Zeiten", ohne fließend Wasser und ohne Strom? Für jeden das Richtige.

Emmental, das Kultur- Ziel

Nationale Museen wie das Museum Franz Gertsch, das Zither-Museum oder das Volkskultur-Museum im Kornhaus haben ihren Platz im Emmental ebenso wie kleine regionale Ausstellungen im Chüechlihus oder der Kulturmühle. Schlösser, Holzbrücken, die Schaukäserei, Themenwege, Alphornmacher, idyllische Bauernhöfe sind inbegriffen und natürlich Jeremias Gotthelf, der große Denker und Dichter.

2.3 Thurgau

Thurgau- das Velo- Ferienland am Bodensee

Gemütliche Bauerndörfer, vereinzelte Schlösser und Burgen, stille Wälder, zahlreiche Obstkulturen und Rebgrüter sowie der Bodensee prägen diese naturverbundene Gegend und laden zum Entdecken ein. Verschiedene

Ortschaften mit historischen Bauten versetzen den Besucher in die Geschichte vergangener Zeiten.

An der südlichen Seite des Bodensees, eingebettet zwischen Bodensee und Schweizer Voralpen, findet sich eine reizvolle, von Flüssen durchzogene grüne Landschaft, der Kanton Thurgau. Thurgau - der Kanton am Wasser: Bodensee, Untersee und Rhein, der Kanton des Obstes und Weines, der Burgen und Schlösser. Thurgau - der Kanton für Unternehmungslustige, die abseits der großen Touristenströme Ferien in einer intakten Landschaft genießen möchten: Schiff fahren, Rad fahren, spazieren, wandern, schwimmen, segeln, sich entspannen und erholen - natürlich im "Velo-Ferienland Thurgau am Bodensee".

2.4 Waadtländer Alpen

Genferseegebiet

Seit mehr als einem Jahrhundert erwarten die Besucher der Ferienorte in den Waadtländer Alpen eine vielseitige und auch traditionelle Infrastruktur sowie ein riesiges Freizeitangebot für alle vier Jahreszeiten.

Die Hauptorte Villars, Les Diablerets, Leysin und Château-d'Oex sind in kurzer Zeit und mit dem öffentlichen Verkehr über wunderschöne Bahnstrecken erreichbar. Einerseits entlang dem Genfersee und danach ab Aigle und Bex mit Schmalspurbahnen (teilweise mit Zahnrad) oder über die Goldenpass Panoramastrecke zwischen Montreux und Gstaad.

Winter

Insgesamt stehen den Skifahrern und Snowboardern 420 km Skipisten zur Verfügung. Dazu zählt auch das Gletscherskigebiet Glacier 3000 sowie ab Château-d'Oex und Rougemont das Gebiet von Gstaad Mountain Rides. Für Wintersportfans stehen aber auch Skilanglauf, Schneeschuhlaufen und Winterwandern in den herrlichen Landschaften sowie Skijöring, Eislaufen, Curling und Schlittenrennen hoch im Kurs.

2.5 Fribourg/ Gruyères

Fribourg Region

Das Greyerzerland mit seiner grünen Hügellandschaft und den Gipfeln der Freiburger Voralpen ist die Heimat des weltberühmten Käses le Gruyère AOP. Auf einem kleinen Hügel thront das mittelalterliche Bilderbuchstädtchen Greyerz (Gruyère).

Die harmonische Landschaft des Greyerzerlandes mit dem Greyerzersee, einem der schönsten künstlichen Seen der Schweiz, ist die Heimat der schwarz gefleckten Freiburger Kühe, die die Milch liefern für den würzigen Le Gruyère AOP. Mitten in dieser Bilderbuchlandschaft, eingebettet in die Berghänge von Moléson und Dent du Chamois, thront das mittelalterliche, verkehrsfreie Städtchen Greyerz mit seinem von Festungsmauern umgebenen Schloss.

Im Schloss aus dem 13. Jahrhundert ist ein Museum zu acht Jahrhunderten Architektur, Geschichte und Kultur der Region untergebracht. Im zweiten Greyerzer Schlösschen St. Germain ist das Museum HR Giger untergebracht. Giger hatte für den Hollywood-Film «Alien» die gruslig-phantastischen Figuren gestaltet. Das Museum beherbergt die wichtigsten Bilder und Skulpturen des Künstlers von 1960 bis heute sowie eine HR Giger-Bar.

Das malerische Ensemble des Städtchens beherbergt etliche Gaststätten, die die Spezialitäten des Greyerzerlandes servieren: Fondue, Raclette und ganz besonders Nachspeisen mit dem ausgezeichneten Greyerzer Doppelrahm.

In der modernen Schaukäserei bei Greyerz kann man zusehen, wie der würzige Le Gruyère AOP hergestellt wird. Und um den Reigen der kulinarischen Köstlichkeiten abzurunden: Für Schleckmäuler ist eine Führung durch die Cailler-Schokoladenfabrik im nahen Broc empfehlenswert.

2.6 Berner Oberland

Winter

Sanfter die Skigebiete im Simmental, Saanenland, Frutigland, auf den Sonnenterrassen von Hasliberg, Axalp und Beatenberg. Hohe Gipfel verschwinden für Sekunden hinter stiebendem Schnee, Bergbahnen gewähren spektakuläre Rundblicke, von denen schon James Bond schwärmte. Ice Climbing in Gletscherspalten vermittelt neue Einsichten, Skisegel erlauben, gefahrlos ab und zu den Boden unter den Füßen zu verlieren, Skitouren führen in unberührte Gipfelwelten. Verträumte Dörfer strahlen Herzlichkeit und Geborgenheit aus. Renommierete Ferienorte und traditionsreiche Destinationen wie Interlaken oder Gstaad versprechen Unterhaltung auf höchstem Niveau. Und selbstverständlich sind auf dem «Spielplatz Europas» die Kinder Könige: Wintermärchen werden wahr.

Sommer

An den Ufern, in den Tälern und auf Sonnenterrassen Dörfer wie gemalt. Reich verzierte Chalets und Gasthäuser, die Behaglichkeit ausstrahlen: Volkskunst vom Feinsten. Dazwischen Schlösser, die von Reichtum zeugen, und Hotelpaläste aus den Anfängen des Tourismus, liebevoll erhalten. Dunkle Wälder ziehen sich hin zu felsigen Gipfeln. Auf Alpen grasen Kühe unter uralten Ahornbäumen. In Bergseen spiegeln sich weiße Gipfel. Und darüber hinweg schimmert, Glanzpunkt mit magischer Anziehungskraft, das schneebedeckte Massiv von Eiger, Mönch und Jungfrau.

2.7 Wallis

Winter

Imposant die Kulisse: 47 Viertausender ragen in den Walliser Himmel, aufgereiht zwischen Rhonegletscher und Genfersee.

Pulverschneepisten reichen fast bis auf 4000 Meter über Meer, Panoramawege, Loipen, Schlittenspuren führen durch Täler, über Hügel. Tiefverschneite Wälder unter strahlendem Winterblau kontrastieren mit vom Alter geschwärzten Holzhäusern in glitzernd weißer Landschaft: Reichtum, der bewusst gepflegt und bewahrt wird. Die Vielfalt einer eigenwilligen Landschaft spiegelt sich im breiten Winterangebot: Ob Sie im Obergoms Schneeschuhlaufen in Begleitung von Huskies erproben, in altbekannten Badekurorten von der Piste in die Terme tauchen, sich zum Snowboardprof umschulen lassen, auf Tourenskis Viertausender erobern oder mit einem kühlen Glas Fendant zum Raclette den Feierabend in einem gemütlichen Restaurant begrüßen - immer wieder wird Sie der Walliser Winter bezaubern.

Sommer

Von Gletschern her weht ein kühler Wind. Die Berggipfel sind hier dem Himmel ein bisschen näher als andernorts. Wie ein blaues Band die Rhone, gespeist von unzähligen Bächen aus steilen Seitentälern, im rauhen Goms stürmisch, im Unterwallis beschaulicher. Sie zieht vorbei an Bergdörfern mit sonnengebräunten Holzhäusern, vorbei an Städten mit alter Geschichte und neuen Impulsen, vorbei an Obstgärten und Rebbergen, bis zur Einmündung in den Genfersee. Eine Landschaft, geprägt von Gegensätzen, schroffen Felsen, Hochalpen, deutscher und französischer Sprache und Mentalität. Land der Viertausender, Land der größten Gletscher, Land der Alpenpässe.

2.8 Luzern/ Vierwaldstättersee

Winter

Luzern, das Tor zu den Alpen, öffnet die Türen zu einem ganz besonderen Fleckchen Erde. Die Stadt liegt eingebettet zwischen den schönsten Skigebieten der Region – alle innerhalb von nur einer Stunde Fahrt erreichbar. Rund um den Vierwaldstättersee finden sich die Wurzeln der Eidgenossenschaft und 21 der schönsten klassischen Wintersportgebiete des Landes. Schneefreunde kommen voll auf ihre Kosten: 500 Kilometer Pisten (insgesamt), 8 Kilometer Schlittelbahn (Melchseefrutt), 12 Kilometer Abfahrt mit 2000 Höhenmetern (Titlis), 40 Kilometer Loipen (Andermatt) und 1 großes Herz für Wintersportler.

Sommer

Und mit dem Bau der Schöllenenbrücke begann der Transitverkehr über den Gotthard und mit der Eröffnung der ersten Zahnradbahn Europas, 1871 auf die Rigi, die Reiseepoche. Dieses gebirgige Land rund um den Vierwaldstättersee und die sanfte Seenplatte ist reich an historischen Sehenswürdigkeiten und landschaftlichen Schönheiten. Tell-Denkmal und rauhe Gipfel, belebte Städte und abgelegene Hochtäler, barocke Klöster und wilde Schluchten. Durch Gischt pfeilen Surfer, ziehen Dampfschiffe majestätisch ihre Spur, am Himmel bunte Gleitschirme wie Schmetterlinge. Auf Gipfel fahren Bähnchen, gleiten Gondeln: Urschweiz, Freizeitschweiz, Ferienschweiz.

2.9 Jura

Berner Jura

In Herzen Watch Valleys verfügt der Berner Jura über ein reiches Erbe, das die Widerspiegelung einer Kultur mit gegensätzlichen und unterschiedlichen Einflüssen ist. Traditionsland, wo das Pferd der Freibergen der König ist, der Berner Jura ist auch die Geburtsstätte der Uhrenindustrie und ein Kompetenzraum, der einer Spitzentechnologie dient.

Im Laufe der Jahreszeiten schlägt die Region zahlreiche Spezialitäten vor, die mit regionalen Produkten zubereitet werden. Der Berner Jura kann reale und unterschiedliche Gastronomiemittel genießen. Von dem renommierten Restaurant zu den typischen und traditionellen Berggasthöfen wird der Feinschmecker völlig befriedigt sein.

2.10 Waadtländer Jura

Genferseegebiet

Eine eigene Welt in herber, unversehrter Natur ist das zwischen zwei Juraketten eingebettete Vallée de Joux mit dem gleichnamigen See und seiner langen Tradition der Uhrmacherkunst.

Vom Mont Tendre - mit seinen 1679 Metern der höchste Gipfel des Vallée de Joux - öffnet sich ein fantastisches Panorama auf den Genfersee und auf die Alpen von Savoyen bis ins Berner Oberland. Die ganze Region ist ein Wander-, Reiter- und Mountainbiker-Paradies mit vielen schönen Aussichtspunkten.

Der Lac de Joux auf 1000m ist der größte Wasserspiegel des Juramassivs. Bekannt für seine Winde, zieht er begeisterte Windsurfer und Segler an, aber auch andere Wassersportler und Badegäste. Im Sommer verkehrt ein Kursschiff. Entlang des Sees und durch Tannenwälder und jurassische Moorlandschaften führt eine regionale Eisenbahnlinie von Vallorbe bis nach Le Sentier und Le Brassus, seit bald 300 Jahren Hochburgen der Schweizer Uhrmacherkunst.

Im Museum «L'Espace Horloger» von Le Sentier kann man sich in die Geschichte der Chronographen und Repetieruhren vertiefen und über die heutige Produktion von Luxusuhren informieren. In Le Brassus unterhält zudem die Nobelmarke Audemars Piguet ein eigenes Museum. Ein «Weg der Uhrmacherkunst» führt über 27 Etappen von Genf bis Basel und zeichnet die Uhrengeschichte nach.